

Федеральное государственное автономное учреждение высшего образования

РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ

УТВЕРЖДЕНА

Учёного совета экономического
факультета

протокол № 4 от 22 ноября 2022 г.

ИНСТИТУТ МИРОВОЙ ЭКОНОМИКИ И БИЗНЕСА

ПРОГРАММА

вступительного испытания в магистратуру
в форме компьютерного теста
по направлению подготовки
45.04.02 Лингвистика

программа «Иностранный язык профессионального общения и
специализированный перевод» (все сферы экономики и менеджмента)
английский / китайский язык»

Москва
2022

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Настоящая программа сформирована на основе Образовательного стандарта высшего образования РУДН по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», квалификация «бакалавр» и определяет общее содержание вступительного испытания при приёме на обучение в магистратуру Института мировой экономики и бизнеса Российского университета дружбы народов.

2. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ И СФЕРА ДЕЙСТВИЯ ПРОГРАММЫ

Целью вступительного испытания в магистратуру является оценка уровня подготовки поступающего в магистратуру, оценка имеющихся у поступающего знаний в области лингвистики и переводоведения и навыков их применения, оценка степени профессионально ориентированной компетенции для обучения в магистратуре по направлению «Лингвистика», с учётом программных критериев и отличительных особенностей вариативной части образовательной программы.

В программе отражена форма вступительного испытания; источники учебной информации, рекомендуемые для подготовки к вступительному испытанию; критерии оценки результатов вступительного испытания.

3. НОРМАТИВНЫЕ ДОКУМЕНТЫ

- Федеральный закон от 29.12.2012 № 273-ФЗ "Об образовании в Российской Федерации";
- Федеральный закон от 22.08.1996 № 125-ФЗ "О высшем и послевузовском профессиональном образовании";
- Образовательный стандарт высшего образования РУДН по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика «бакалавр»;
- Образовательный стандарт высшего образования РУДН по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика «магистр»;
- Устав РУДН

4. ТРЕБОВАНИЯ К УРОВНЮ ЗНАНИЙ ЛИЦ, ПОСТУПАЮЩИХ В МАГИСТРАТУРУ НАПРАВЛЕНИЯ «ЛИНГВИСТИКА»

Программа предполагает, что лицо, поступающее в магистратуру Института мировой экономики и бизнеса Российского университета дружбы народов по направлению «Лингвистика», на момент вступительного испытания должно владеть на основе базового высшего образования системой и методологией специальных знаний:

- владеть культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеть культурой устной и письменной речи;

- владеть системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;
- владеть методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания;
- владеть основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода;
- осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;
- использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;
- иметь представление о теории обучения иностранным языкам как научной области;
- понимать закономерности построения учебного процесса при развитии устного и письменного общения;
- иметь представление об основных существующих концепциях, приемах, методах, средствах обучения;
- владеть современными подходами в обучении иностранным языкам, обеспечивающими развитие языковых, интеллектуальных, познавательных способностей, ценностных ориентаций обучающихся, готовность к участию в диалоге культур;
- владеть современными технологиями организации учебного процесса и оценки достижений, обучающихся на различных этапах обучения;
- понимать социальную значимость своей будущей профессии, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности;
- владеть способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту;
- владеть основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой;
- владеть стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования;
- уметь оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования.

5. ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ

Условия, конкретные сроки прохождения и порядок организации вступительного испытания определяются Правилами приёма, расписанием проведения вступительных испытаний, программой вступительного испытания по направлению «Лингвистика».

Вступительные испытания в магистратуру по направлению «Лингвистика» проводятся в форме компьютерного теста.

Экзаменационное задание включает в себя:

ответ на теоретический вопрос (на русском языке) лексико-грамматический тест на иностранном языке

Продолжительность экзамена составляет 90 минут.

Критерии оценки ответов абитуриентов

Проверка сданных работ осуществляется четырьмя членами комиссии.

Структура тестовых заданий

Всего: 50 вопросов – 100 баллов				
1 уровень	10 вопросов	10 баллов	30 баллов	минимум для поступления в магистратуру
2 уровень	10 вопросов	20 баллов		
3 уровень	10 вопросов	20 баллов	70 баллов.	конкурсный отбор на бюджет/контракт
4 уровень	10 вопросов	20 баллов		
5 уровень	10 вопросов	30 баллов		прошедшие этот уровень претендуют на бюджетные места
Итого		100 баллов		

1 уровень: состоит из 10 вопросов, из них: 7 вопросов теоретических по базовым понятиям основных разделов лингвистики (фонетика, грамматика, морфология) и 3 вопроса лексико-грамматических уровня intermediate. Каждый правильный ответ оценивается в 1 балл.

2 уровень: состоит из 10 вопросов, из них: 7 вопросов теоретических, требующих более глубоких знаний основных разделов лингвистики (фонетика, грамматика, морфология) и 3 вопроса лексико-грамматических уровня intermediate. Каждый правильный ответ оценивается в 2 балла.

3 уровень: состоит из 10 вопросов, из них: 7 вопросов теоретических по базовым знаниям о германских языках, и функциональных стилях и 3 вопроса лексико-

грамматических уровня upper-intermediate. Каждый правильный ответ оценивается в 2 балла.

4 уровень: состоит из 10 вопросов, из них: 7 вопросов теоретических, требующих более глубоких знаний о германских языках, функциональных стилях, и функциях интонации 3 вопроса лексико-грамматических уровня upper-intermediate. Каждый правильный ответ оценивается в 2 балла.

5 уровень: состоит из 10 вопросов, из них: 7 вопросов теоретических, требующих глубоких знаний о германских языках, истории развития английского языка, семиотики 3 вопроса лексико-грамматических уровня advanced. Каждый правильный ответ оценивается в 3 балла.

Перечень тем по теоретическим вопросам:

- **английский язык**

1. Предмет и задачи фонетики. Английская фонетическая система.
2. Методы исследования звукового строя английского языка: экспериментально-акустический, семантический, дистрибутивный, — трансформационный, компьютерно-статистический. Учение о фонеме, ее функции. Фонемный состав английского языка. Слог и его структура. Слогоделение. Понятие и виды словесного ударения. Интонация и ее роль в структурировании текста.
3. Германская группа языков. Классификация германских языков и области их распространения.
4. Лексические единицы языка. Словарный состав как система лексических единиц. Понятие лексемы. Слово как основная единица лексической системы языка. Типы и виды языковой номинации. Полисемия и Омонимия. Словообразовательная структура слова. Основные единицы системы словообразования. Словообразовательные модели. Словосложение. Конверсия. Аббревиация. Основные типы словосочетаний: свободные и устойчивые. Классификация фразеологических единиц. Фразовые глаголы.
5. Образные средства языка и их классификация. Понятие стилистической маркированности. Понятие стиля и основные стилистические проблемы текста
6. Функциональные стили английского языка. Текст как объект стилистического исследования
7. Понятие грамматической категории. Грамматическое значение и форма
8. Проблемы и принципы классификации частей речи
9. Имя существительное. Разряды и категории имени существительного в

английском языке

10. Имя прилагательное. Общая характеристика, субкатегоризация, грамматические категории
11. Местоимение. Общая характеристика. Разряды
12. Глагол. Служебные и знаменательные глаголы. Валентностные характеристики глагола.
 - a. Категории глагола: лицо, число, вид, время.
 - Б. Глагол. Категория залога
 - с. Глагол. Категория наклонения.
 - d. Типы синтаксических связей,
13. Предложение. Проблема определения, основные категории, члены предложения
 - a. Простое предложение, его состав и членение
 - b. Сложноподчиненные предложения, структура и классификация.
 - с. Сложносочиненные предложения, структура и классификация
 - d. Способы представления семантической структуры предложения: теория семантических падежей (ролей), компонентный анализ
 - e. Прагматика: теория речевых актов
14. Понятие контекста и его влияние на семантику слова и предложения
15. Грамматика текста. Базовые свойства текста. Когезия, когерентность
16. Типы значений многозначного слова. Языковые и неязыковые причины изменения значения слова.

- **китайский язык**

1. Функциональная стилистика. Текст как предмет изучения стилистики. Понятие функционального стиля. Функциональный стиль и регистры языка.
2. Сино-тибетская семья языков. Классификация сино-тибетских языков и типологические особенности китайского языка.
3. Фонетическая система китайского языка. Система тонов китайского языка. Классификация согласных китайского языка. Классификация гласных китайского языка. Система инициалей и финалей китайского языка. Структура слога китайского языка.
4. Морфология китайского языка. Краткое описание особенностей морфологических форм. Синтаксический способ выражения грамматических значений.
5. Части речи в китайском языке, позиционный критерий.

6. Особенности имени существительного. Локативы и временные слова. Счётные слова классификаторы. Функция в предложении.
7. Прилагательное. Его предикативные функции. Близость к глаголу, а не к имени, в отличие от русского языка. Наречие степени “很”.
8. Числительное. Количественное и порядковые числительные, употребление в позиции определения к существительному со счётными словами.
9. Местоимение. Личные местоимения, способ выражения множественного числа. Отсутствие притяжательных местоимений. Служебное слово-маркер “的”.
10. Глагол. Глаголы действия и глаголы состояния.
 - a. Сложные глаголы. Результативные глаголы. Глаголы с инфиксом. Глагол-связка “是”. Оформление глагола суффиксами.
 - b. Другие способы оформления глагола. Каузативный глагол. Отрицание “不” и “没有”.
 - c. Употребление модальных глаголов “要”、“想”、“愿意”、“能”、“会”、“可”、“以”、“应该” и ряда других.
11. Наречие. Наречие степени. Отрицание.
 - a. Служебные наречия “也”、“都”、“还”、
 - b. “就”、“才”、“再”、“又”、“刚”、“只”、“已经” и их роль в предложении.
 - c. Знаменательные наречия, их позиция и сложность разграничения с прилагательными.
12. Предлог.
 - a. Место предлога с его дополнением в предложении. Близость к глаголу.
 - b. Предлоги “在”、“从”、“给”、“对”、“离”、“往”、“向”、“到”.
 - c. Предлоги в постпозиции к глаголу.
13. Союз. Сложные союзы.
14. Модальные частицы “了”、“呢”、“啊”、“吗”、“吧” и их роль в предложении.
15. Синтаксис китайского языка.
 - a. Роль синтаксиса в китайском языке. Порядок слов.

b. Структура словосочетания. Порядок определений.

16. Предложение.

- a. Классификация предложений по типу сказуемого (со связкой “是”, с качественным сказуемым и наречием “很”, с глагольным сказуемым, а также сказуемым, выраженным числительным со счётным словом).
- b. Вопросительные предложения (с частицей “吗”, вопросительным местоимением, альтернативный вопрос).
- c. Побудительные предложения с частицей “吧”.
- d. Предложения наличия, появления и исчезновения. Продолженное действие.
- e. Последовательно-связанные предложения.
- f. Виды сложных предложений. Выражение цели, причины, условия.

17. Специфика выражения категории времени в китайском языке. Факультативность.

18. Виды дополнений: объектное, оценки (с маркером “得”), длительности кратности. Инверсия дополнения, в том числе с предлогом “把”.

19. Способы выражения пассива, в том числе с предлогом “被”.

20. Типы обстоятельства: места, времени, обстоятельства образа действия. Оформление с помощью служебного маркера “地”.

21. Конструкции сравнения. Выделительные конструкции (“是...的”、“连...也”、“—

22. “点儿...也”、“什么...都” и т.п.

23. Квазиотрицание “无论/不论/不管...也/都”.

Список обязательной литературы

- **английский язык**

Маслов Ю.С. Введение в языкознание (любое издание)

Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык. М.: Флинта, Наука, 2012

Арнольд И. В. Лексикология современного английского языка. (любое издание)

Блох М.Я. Теоретическая грамматика английского языка. Учебник для студентов филол. фак. ун-тов и фак. англ. яз. педвузов. М.: Высш. Школа (любое издание)
Берков В.П. Введение в германистику, Изд. Высшая школа, 2008
Соколова М.А. Теоретическая фонетика английского языка, Дубна: Феникс+, 2010
Реформатский А.А. «Введение в языковедение». М.: Аспект Пресс, 2014.

- **китайский язык**

Кодухов В. И. Общее языкознание Изд. стереотип. URSS. 2021. 304 с. ISBN 978-5-397-07926-6.

Поливанов Е.Д. [Введение в языкознание. \(Курс для восточников-востоковедов\)](#). Изд. 5 URSS. 2021. 232 с.

Курдюмов В.А. Курс китайского языка: теоретическая грамматика. М.: Цитадель-трейд, 2006. 575 с.

Горелов В.И. Теоретическая грамматика китайского языка. М.: Просвещение, 1990. 212 с.

Софронова М.В. (Ред.) Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XXII. Языкознание в Китае. 1989. 495 с.

Содержание вопросов лексико-грамматической части вступительного теста:

- **английский язык**

Вопросы на проверку владения грамматикой включают в себя такие аспекты грамматики, как видо-временные формы глагола и их использование в речи, сослагательное наклонение, косвенная речь, виды сложноподчиненных связей в предложении и соответствуют уровню владения языком B2 – C2

Вопросы на проверку владения лексикой включают в себя такие аспекты как знание лексики английского языка на уровне B2-C2, знание базовой лексики делового английского языка, знание значений и умение употреблять фразовые глаголы, знание сочетаемости глаголов и существительных с последующими предлогами, умение выбирать из ряда лексических единиц более точное исходя из контекста и сочетаемости слов в английском языке.

- **китайский язык**

Словообразование (главным образом, словосложение).

Моделирование копулятивных двуслогов;
Моделирование атрибутивных двуслогов;
Моделирование результативных глаголов;
Моделирование глагольно-объектных двуслогов;
Моделирование двуслогов, построенных по предикативной модели;
Существительных с суффиксами “子”、“儿”.

Глаголов с суффиксами “过”、“着”、“了”.

Знание префикса “第”.

Фразеологизмы и идиоматические выражения (чэньюи) и их модели.

Литература для подготовки к лексико-грамматической части вступительного теста:

• **английский язык**

1. Martin Hewings, «Advanced Grammar in Use Book with Answers and Interactive eBook: A Self-study Reference and Practice Book for Advanced Learners of English»
2. Mccarthy Michael, O'dell Felicity, «English Vocabulary in Use. Advanced. Book with Answers»

• **китайский язык**

- a. Liu Yun. New HSK. Simulated Test Papers for Chinese Proficiency Test. HSK 1,2,3,4,5,6. Peking University Press/ Peking. 2011.
2. Синь сы лу (Новый шелковый путь) Учебник китайского языка под редакцией Ли Сяоци. Издательство Пекинского университета. 1,2,3,4,5,6 т. Пекин, 2013.
3. Кочергин И.В., Хуан Лилян. Универсальный мультимедийный практический курс общего перевода китайского языка. Модуль 1,2. ВКН, М., 2017.
4. Войцехович И.В, Кондрашевский А.Ф. Общественно-политический перевод. Начальный курс. Книга 1,2. М.: ИКН. 2019.
5. Семенов А.В., Семенова Т.Г. Реферирование и аннотирование на русском и китайском языках. Учебно-методическое пособие для высших учебных заведений. М.:ООО Международная издательская компания «Шанс». 2019.

Образец письменного лексико-грамматического тестирования

• **АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК**

Задание 1

Заполните пропуски в следующих отрывках подходящими лексическими единицами:

The (1)_____ of Communicative Language Teaching are to be found in the changes in the British language teaching tradition dating from the late 1960s. The writings of D. Wilkins, H.

Widdowson, C. Candlin, C. Brumfit, K. Johnson and other British applied linguists on the theoretical basics for a communicative or functional (2) _____to language teaching; the rapid application of these ideas by textbook writers; the equally rapid acceptance of these new principles by British Language teaching specialists, curriculum development centers, and even overnments gave prominence nationally and internationally to what came to be (3) _____to as the Communicative Approach.

1 a) **origins** b) history c) histories d) background

2. a) view b) interest c) **approach** d) access

3 a) called b) named c) identified d) **referred**

(4) _____is the basis for all human interactions. No thinking is possible without it. It is

indeed surprising why linguistics and language have not got the attention and focus they (5)_____ till now. After all, human knowledge and science is only possible through the (6)_____ of language. Acquiring anew language opens new (7) _____on life and broadens our minds. Our identity is still based on language. However, in case of English and because of its international role the idea of identity might get (8)_____

4) a) **Language** b) Grammar c) Words d) Gestures

5) a) express b) inherit c) **deserve** dd) need

6) a) way b) word c) umpire d) **medium**

7) a) sight b) glimpse c) look d) **perspectives**

8) a) missed b) lost c) loosed d) lacked

Yet, English culture and literature can only be seen in English. That's why although translation is a brilliant discipline it cannot (9) _____its deficiencies. Just imagine translating Shakespeare or Coleridge into Dutch. In short, language is (10) _____to all

other disciplines and is always first in sequence. It is knowledge, pleasure, emotions (mind and body or body and soul in one). After all we are not only heads but bodies too.

9) a) **overcome** b) break c) defeat d) win

10) a) inferior b) **superior** c) head d) superlative

Задание 2

Выберите одно из приведенных слов, чтобы дополнить приведенные предложения:

a) do b) make c) work d) act

11. You can use extremely long or extremely short lines to express feeling and bump words across multiple lines to emphasis like the old masters.

12. Despite all the bad news and the threatening conditions you can things this year that you never thought were possible.

13. When you at a publishing house, whether for books or periodicals, expect a dynamic workplace.

14. ESL students require constant practice; Role playing allows students to enjoy their English-language practice while they in a variety of settings.

a) more b) most в) must d) almost

15. If you need help with your studies or information, we will help you and explain what you need.

16. What are the world's widely spoken languages? This question is a very interesting one that has a rather complicated answer.

17. The UK risks being cut off from the rest of the world because of a reluctance to learn languages, so UK. embrace language learning.

18. You've likely heard that body language accounts for 55% of how we communicate.

a) either b) either or c) neither d) neither ... nor

19. The Estonian language is closely related to Finnish but not to the languages of the other Baltic republics, Latvia and Lithuania, or to Russian.

20. The subjects in the English Bacc award are English, maths, science, a modern foreign

language and a humanities subject - geography history.

21. Most, said a spokesman, had the language skills the special pan-European qualifications needed to work elsewhere.

22. It's very romantic to try and save a language but nonsense. But is he saying that everyone should speak English.

Задание 3

Найдите одну ошибку в каждом отрывке. Если отрывок не содержит ошибок, отметьте ее «галочкой» \.

23. Language experts are gathering at a university in the UK to discuss saving the world's endangered language.

24. But is it worth keep alive dialects that are sometimes only spoken by a handful of people, asks Tom de Castella?

25. "Language is the dress of thought," Samuel Johnson once says.

26. About 6,000 different languages are spoken around the world. But the Foundation for Endangered Languages estimates that between 500 and 1,000 of those are spoken by only a handful of people. And every year the world loses around 25 mother tongues. That equates to losing 250 languages over a decade - a sad prospect for some.

27. This week a conference in Carmarthen, west Wales, organises by the foundation, is being attended by about 100 academics. They are discussing indigenous languages in Ireland, China, Australia and Spain.

28. "Different languages will have their quirks which tell us anything about being human," says Nicholas Ostler, the foundation's chairman.

29. "And when languages are lost more of the knowledge that went with them gets lost. People do care about identity as they want to be different. "

30. Apart to English, the United Kingdom has a number of other languages.

• КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК

Задание 1

Заполните пропуски в следующих отрывках подходящими лексическими единицами:

汉字是(1)_____汉语的文字。汉字对发展中华民族的优秀文化起了重大的

(2)_____。汉字是世界上在(3)_____的文字之一。世界上原先存在过古苏

美尔文字和古埃及文字，但已先后(4)_____消亡了，汉字却留下来。汉字以象

形字为基础，形，音，义结合于一体，成为一种(5) _____ 方块形的表意体素的文字。

1. a) 记录 b) 纪要 c) 笔谈
2. a) 效用 b) 功能 c) 作用
3. a) 古老 b) 苍老 c) 破旧
4. a) 灭亡 b) 失去 c) 消亡
5. a) 无比的 b) 独特的 c) 卓越的

Выберите одно из приведённых слов, чтобы дополнить приведённые предложения:

a) 强调 b) 来说 c) 和 d) 是

1. 孔子思想的核心是“仁”。孔子特别 —— “仁”，他说，“仁”就是爱人。
2. 具体 ——，“仁”就是孝悌——忠恕。
3. 孔子认为孝悌 —— 家庭生活中最大的事。
a) 对 b) 生活中 c) 要求 d) 爱惜
4. 人应该——长辈悌（尊敬，服从），对平辈和下辈悌友爱；
5. 忠恕是社会——最大的事，人应该对上级忠（忠诚），对同级和下级恕（宽恕）。
6. 孔子的“仁”爱还——统治阶级互相亲爱，互相合作。
7. 同时，要统治阶级要——民力，不要过度剥削人民。
a) 重视 b) 睦 c) 实际上 d) 重要
8. 可以看出，孔子很——人得道德修养和人与人之间的——关系。
9. “仁”思想，——就是“和”精神。
10. “和”是中国传统文化的非常——的特征。
a) 现实 b) 烧伤 c) 相信 d) 产生

11. 孔子重视人和——生活。
12. 有一次马棚失火，孔子先问人——没有，而没先问马的死活。
13. 孔子不太——鬼神，世间的一却事情都要由人去做。
14. 孔子的这种开明思想，对中国文化——了深远的影响。

Задание 3

Найдите одну ошибку в каждом отрывке. Если отрывок не содержит ошибок, отметьте ее «галочкой».

15. 伊拉克位于在亚洲西南部里，阿拉伯半岛东北部。
16. 海岸线长 60 公里，领海宽度为 12 海里。
17. 制造业在美国中所占经济比例日益缩小，服务业所占比例越来越大。
18. 新里兰卡物产丰富，是一个以种植园为主的农业园和天然植物王国。
19. 政党在国家政治活动中起着决定性的作用，甚至可以说，没有政党就没有政制。
20. 发达国家逐步的认识到，日益增大的南北差距，不仅妨碍经济全球化进程，同时也不利于发达国家自身的经济增长。